



FR.TR2 Healthy living and lifestyle: Translation (both directions)

AQA 8652 · Calculators not allowed · about 35 minutes

Total Marks

--

Name: _____ Date: ____ / ____ / ____

Section A: translate each sentence into French. Section B: translate each sentence into English. Section C: translate the short extract into English. Write full, natural sentences and check verb agreement and spelling carefully.

1 (Into French) Do you exercise every day?

(Total for Question 1 is 2 marks)

2 (Into French) Sleep is more important than exercise.

(Total for Question 2 is 2 marks)

3 (Into French) Last year, I gave up smoking.

(Total for Question 3 is 3 marks)

4 (Into French) I am going to try to sleep more this week.

(Total for Question 4 is 2 marks)

5 (Into French) If I ate more vegetables, I would feel healthier.

(Total for Question 5 is 3 marks)

6 (Into English) Il ne boit jamais d'alcool parce qu'il fait beaucoup de sport.

(Total for Question 6 is 2 marks)

7 (Into English) Je mange assez sainement, même si j'adore le chocolat de temps en temps.

(Total for Question 7 is 3 marks)

8 (Into English) Le médecin m'a conseillé de moins stresser.

(Total for Question 8 is 2 marks)

9 (Into English) Bien que je sois fatigué tous les matins, je n'arrive pas à me coucher plus tôt.

(Total for Question 9 is 3 marks)

10 (Into English) Le sport me manque depuis que je me suis blessé.

(Total for Question 10 is 2 marks)

11 Translate this extract into English.

- (a) Pour rester en bonne santé, j'essaie de manger équilibré et de faire du sport trois fois par semaine. (2)
- (b) Le week-end dernier, j'ai couru pendant quarante minutes avec mon père, et j'étais vraiment fatigué après ! (2)
- (c) Le stress est aussi un gros problème pour beaucoup de jeunes ; moi, je préfère écouter de la musique pour me détendre. (2)
- (d) Si je dormais mieux, je serais sans doute moins stressé pendant les examens. (2)

(Total for Question 11 is 8 marks)

Mark scheme · FR.TR2 Healthy living and lifestyle: Translation (both directions)

Question 1

- **M1** faire de l'exercice correctly conjugated in either register: tu fais (oe vous faites); accept Est-ce que + straight order or the inverted question form fais-tu / faites-vous
- **A1** de l'exercice tous les jours correctly placed; do not accept mixing registers in one sentence (e.g. tu ... vos)
- **Answer: Tu fais de l'exercice tous les jours ? (oe: Vous faites de l'exercice tous les jours ? / Est-ce que tu fais de l'exercice tous les jours ?)**

Question 2

- **M1** comparative structure plus...que correctly used
- **A1** le sommeil correctly used for 'sleep' (oe dormir used as a noun phrase, e.g. Dormir est plus important que faire de l'exercice, is also creditable since it keeps the same comparison)
- **Answer: Le sommeil est plus important que l'exercice.**

Question 3

- **M1** L'année dernière correctly placed at the start of the sentence
- **M1** correct perfect tense with avoir: j'ai arrêté
- **A1** arrêter de + infinitif correctly used: de fumer (oe de fumer des cigarettes); do not accept j'ai arrêté fumer without de, which is a common but incorrect omission of the required preposition
- **Answer: L'année dernière, j'ai arrêté de fumer.**

Question 4

- **M1** futur proche correctly formed: je vais essayer
- **A1** essayer de dormir plus cette semaine correctly used, in either word order (dormir plus / plus dormir is also accepted)
- **Answer: Je vais essayer de dormir plus cette semaine.**

Question 5

- **M1** si + imparfait correctly rendered: si je mangeais
- **M1** conditional correctly rendered: je me sentirais (do not accept je me sens or je vais me sentir, which are present/future, not conditional)
- **A1** en meilleure santé correctly rendered for 'healthier' (oe plus en forme, oe en meilleure forme - all GCSE-level equivalents)
- **Answer: Si je mangeais plus de légumes, je me sentirais en meilleure santé. (oe: ...je me sentirais plus en forme.)**

Question 6

- **M1** ne...jamais correctly rendered: he never drinks (any) alcohol
- **A1** parce qu'il fait beaucoup de sport correctly rendered: because he does a lot of sport/exercise
- **Answer: He never drinks alcohol because he does a lot of sport.**

Question 7

- **M1** je mange assez sainement correctly rendered: I eat quite healthily (assez = quite/fairly here, not 'enough')
- **M1** même si correctly rendered: even though/even if
- **A1** j'adore le chocolat de temps en temps correctly rendered: I love chocolate now and then/from time to time
- **Answer: I eat quite healthily, even though I love chocolate now and then.**

Question 8

- **M1** perfect tense correctly rendered: the doctor advised/told
- **A1** de moins stresser correctly rendered: me to stress less
- **Answer: The doctor advised me to stress less.**

Question 9

- **M1** bien que + subjunctive correctly rendered in natural English: although I am tired every morning (no subjunctive marking needed in the English)
- **M1** je n'arrive pas à correctly rendered: I can't manage to/I'm not able to
- **A1** me coucher plus tôt correctly rendered: go to bed earlier
- **Answer: Although I am tired every morning, I can't manage to go to bed earlier.**

Question 10

- **M1** the reversed manquer construction correctly rendered: I miss sport (do not accept a literal 'sport misses me')
- **A1** depuis que je me suis blessé correctly rendered: since I hurt myself / since I got injured
- **Answer: I miss sport since I hurt myself.**

Question 11

- (a) **B1** 'to stay healthy, I try to eat a balanced diet' for Pour rester en bonne santé, j'essaie de manger équilibré
- (a) **B1** 'and do sport/exercise three times a week' for et de faire du sport trois fois par semaine
- **(a) Answer: To stay healthy, I try to eat a balanced diet and do sport three times a week.**
- (b) **B1** 'last weekend, I ran for forty minutes with my dad' for Le week-end dernier, j'ai couru pendant quarante minutes avec mon père
- (b) **B1** 'and I was really tired afterwards' for et j'étais vraiment fatigué après
- **(b) Answer: Last weekend, I ran for forty minutes with my dad, and I was really tired afterwards!**
- (c) **B1** 'stress is also a big problem for a lot of young people' for Le stress est aussi un gros problème pour beaucoup de jeunes
- (c) **B1** 'personally, I prefer to listen to music to relax' for moi, je préfère écouter de la musique pour me détendre
- **(c) Answer: Stress is also a big problem for a lot of young people; personally, I prefer to listen to music to relax.**
- (d) **B1** 'if I slept better' for Si je dormais mieux
- (d) **B1** 'I would probably be less stressed during exams' for je serais sans doute moins stressé pendant les examens
- **(d) Answer: If I slept better, I would probably be less stressed during exams.**